

pardon for us, they may give honor to Thy name. Through our Lord ...

Preface of the Most Holy Trinity

IT IS TRULY meet and just, right and for our salvation, that we should at all times and in all places give thanks to Thee, holy Lord, Father almighty, eternal God: Who, together with Thine only-begotten Son and the Holy Ghost, art one God, one Lord: not in the Oneness of a single Person, but in the Trinity of one Substance. For what by Thy revelation we believe of Thy glory, the same do we believe of Thy Son, the same of the Holy Ghost, without difference or separation; so that in confessing the true and eternal Godhead, in It we should adore distinction in Persons, unity in Essence, and equality in Majesty: in praise of which Angels and Archangels, Cherubim also and Seraphim, day by day exclaim, without end and with one voice, saying: — *Sanctus*.



Communion (Psalm 103 : 13, 14–15)

THE EARTH shall be filled with the fruit of Thy works, O Lord, that Thou mayest bring bread out of the earth, and that wine may cheer the heart of man; that he may make the face cheerful with oil; and that bread may strengthen man's heart.

Postcommunion

MAY THE holy reception of this Mystery quicken us, we beseech Thee, O Lord: and may it win for us both pardon and protection. Through our Lord ...

éndo, tuo nómini dent
honórem. Per Dóminum
nostrum ...

VERE DIGNUM et justum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper, et ubique grátias
ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus.
Qui cum unigénito Filio tuo,
et Spíritu Sancto, unus es
Deus, unus es Dóminus: non
in unius singularitáte per-
sónæ, sed in unius Trinitáte
substántiæ. Quod enim de
tua glória, revelánte te, crédi-
mus, hoc de Filio tuo, hoc de
Spíritu Sancto, sine differ-
éntia discretiónis sentimus.
Ut in confessióne veræ semp-
iternæque Deitátis, et in per-
sónis proprietas, et in essen-
tia únitás, et in majestáte
adorétur æqualitas. Quam
laudent Ángeli, atque Arch-
ángeli, Chérubim quoque ac
Séraphim: qui non cessant
clamáre quotidie, una voce
dicéntes: — *Sanctus*.

DE FRUCTU óperum tuórum,
Dómine, satiábitur terra: ut
edúcas panem de terra, et
vinum lætíficet cor hóminis:
ut exhilaret faciém in óleo, et
panis cor hóminis confirmet.

VIVÍFICET nos, quæsumus,
Dómine, hujus participatio
sancta mystérii: et páriter
nobis expiatióem tríbuat et
munímen. Per Dóminum
nostrum ...



Go and do thou in like manner.

Introit (Psalm 69 : 2, 3)

DEUS, in adjutórium meum
inténde: Dómine, ad adju-
vándum me festína: confun-
dántur et revereántur inimíci
mei, qui quærunt ánimam
meam. *Ps. ibid. 4.* Avertántur
retrórsus, et erubéscant: qui
cógitant mihi mala. *V.* Glória
Patri, et Filio, et Spíritui Sanc-
to. Sicut erat in principio, et
nunc, et semper, et in sæcula
sæculórum. *R.* Amen. —
Deus, in adjutórium ...

OMNÍPOTENS et miséricors
Deus, de cujus múnere venit,
ut tibi a fidélibus tuis digne et
laudábiliter serviátur; tribue,
quæsumus, nobis; ut ad pro-
missiões tuas sine offensi-
óne currámus. Per Dóminum
nostrum Jesum Christum ...

Epistle (II Corinthians 3 : 4–9)

FRATRES: Fidúciam talem
habémus per Christum ad
Deum: non quod sufficiétes
simus cogitáre áliquid a
nobis, quasi ex nobis: sed
sufficiéntia nostra ex Deo est:
qui et idóneos nos fecit
minístros novi testaménti:
non littera, sed spíritu: littera
enim occídit, spíritus autem
vivificat. Quod si ministratio
mortis, lítteris deformáta in

Proper Prayers of the Mass in the Extraordinary Form

The Twelfth Sunday after Pentecost

O GOD, come to my assistance; O Lord, make haste to help me: let mine enemies be confounded and ashamed, who seek my soul. *Psalm.* Let them be turned backward and blush for shame, who desire evils to me. *V.* Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. — O God, come to my assistance ...

Collect

O ALMIGHTY and merciful God, of whose gift it cometh that Thy faithful do unto Thee worthy and laudable service: grant us, we beseech Thee, that we may run without stumbling towards the attainment of Thy promises. Through our Lord ...

BRETHREN: Such confidence we have through Christ towards God. Not that we are sufficient to think anything of ourselves, as of ourselves: but our sufficiency is from God. Who also hath made us fit ministers of the new testament, not in the letter, but in the spirit: for the letter killeth, but the spirit quickeneth. Now if the ministration of death, engraven with letters

upon stones, was glorious, so that the children of Israel could not steadfastly behold the face of Moses, for the glory of his countenance; which is made void: how shall not the ministration of the Spirit be rather in glory? For if the ministration of condemnation be glory, much more the ministration of justice aboundeth in glory.

Gradual (Psalm 33:2,3)

I WILL BLESS the Lord at all times; His praise shall ever be in my mouth. In the Lord shall my soul be praised: let the meek hear, and rejoice. **Alleluia, alleluia.** (Ps. 87:2.) O Lord, the God of my salvation, I have cried in the day and in the night before Thee. Alleluia.

Gospel (Luke 10:23–37)

AT THAT TIME, Jesus said to His disciples: Blessed are the eyes that see the things which you see. For I say to you, that many prophets and kings have desired to see the things that you see, and have not seen them; and to hear the things that you hear, and have not heard them. And behold a certain lawyer stood up, tempting Him, and saying: Master, what must I do to possess eternal life? But He said to him: What is written in the law? how readest thou? He answering, said: Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbor as thyself. And He said to him: Thou hast answered rightly: this do, and thou shalt live. But he, wishing to justify himself, said to Jesus: And who is my neighbor? And Jesus answering, said: A certain man went down from Jerusalem to

lapídibus, fuit in glória; ita ut non possent inténdere filii Israël in faciém Móysi propter glóriam vultus ejus, quæ evacuatúr: quómodo non magis ministratio Spíritus erit in glória? Nam si ministratio damnationis glória est: multo magis abundat ministrerium justitiæ in glória.

BENEDÍCAM Dóminum in omni témpore: semper laus ejus in ore meo. V. In Dómino laudábitur anima mea: áudiant mansuétí, et læténtur. **Alleluia, alleluia.** V. Dómine Deus salutis meæ; in die clamávi et nocte coram te. Alleluia.

IN ILLO TÉMPORE: Dixit Jesus discipulis suis: Beáti óculi qui vident quæ vos vidétis. Dico enim vobis, quod multi prophætæ et reges voluerunt vidére quæ vos vidétis, et non vidérunt: et audíre quæ audítis, et non audiérunt. Et ecce quidam legisperítus surréxit, tentans illum, et dicens: Magíster, quid faciéndó vitæ ætérnam possidébo? At ille dixit ad eum: In lege quid scriptum est? quómodo legis? Ille respóndens, dixit: Díliges Dóminum Deum tuum ex toto corde tuo, et ex tota anima tua, et ex ómnibus víribus tuis, et ex omni mente tua; et próximum tuum sicut teípsum. Dixitque illi: Recte respondisti: hoc fac, et vives. Ille autem volens justificáre seípsum, dixit ad Jesum: Et quis est meus próximus? Suscípens autem Jesus, dixit: Homo

quidam descendébat ab Jerúsalem in Jéricho, et incidit in latrónes, qui étiam despoliáverunt eum: et plagis impósisit abiérunt, semivívo relicto. Accidit autem ut sacérdos quidam descendéret eádem via: et viso illo præterívit. Similiter et levíta, cum esset secus locum et vidéret eum, pertránsiit. Samaritánus autem quidam iter faciens, venit secus eum: et videns eum, misericórdia motus est. Et apprópians, alligávit vúlnera ejus, infúndens óleum et vinum: et impónens illum in juméntum suum, duxit in stábulum, et curam ejus egit. Et áltera die prótulit duos denários et dedit stabulário, et ait: Curam illíus habe: et quodcúmque supererogáveris, ego cum rediero, reddam tibi. Quis horum trium vidétur tibi próximus fuisse illi, qui incidit in latrónes? At ille dixit: Qui fecit misericórdiam in illum. Et ait illi Jesus: Vade, et tu fac similiter. — *Credo.*

Offertory (Exodus 32:11,13,14)

PRÉCÁTUS est Móyses in conspéctu Dómini Dei sui, et dixit: Quare, Dómine, irásceris in pópulo tuo? Parce iræ animæ tuæ: meménto Abraham, Isaac et Jacob, quibus jurásti dare terram fluéntem lac et mel. Et placátus factus est Dóminus de malignitáte, quam dixit fácere pópulo suo.

HÓSTIAS, quæsumus, Dómine, propítius inténde, quas sacris altáribus exhibémus: ut nobis indulgéntiam largi-

Jericho, and fell among robbers, who also stripped him, and having wounded him went away, leaving him half dead. And it chanced that a certain priest went down the same way, and seeing him, passed by. In like manner also a Levite, when he was near the place and saw him, passed by. But a certain Samaritan being on his journey, came near him, and seeing him, was moved with compassion, and going up to him, bound up his wounds, pouring in oil and wine; and setting him upon his own beast, brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two pence, and gave to the host, and said: Take care of him, and whatsoever thou shalt spend over and above, I, at my return, will repay thee. Which of these three, in thine opinion, was neighbor to him that fell among robbers? But he said: He that showed mercy to him. And Jesus said to him: Go and do thou in like manner. — *Creed.*

MOSES prayed in the sight of the Lord his God, and said: Why, O Lord, is Thine indignation enkindled against Thy people? Let the anger of Thy mind cease; remember Abraham, Isaac, and Jacob, to whom Thou didst swear to give a land flowing with milk and honey. And the Lord was appeased from doing the evil which He had spoken of doing against his people.

Secret

GRACIOUSLY look upon the offerings, we beseech Thee, O Lord, which we present upon Thine altar: that while they obtain